

29<sup>ème</sup> Congrès Mondial de l'IRU, Yokohama Japon, 22-24 avril 2004

**IRU**  
WORLD CONGRESS 2004  
**YOKOHAMA**

**Transports**

et

**Technologie**

du

**Futur**

明日の輸送とテクノロジー

**POINTS FORTS**

**IRU** Union  
Internationale des  
Transports Routiers



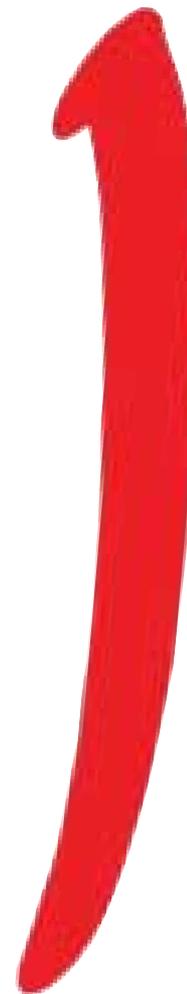
## Transports et Technologie du Futur



I	MESSAGES DES PARTENAIRES DE L'IRU :	3
	Partenaires gouvernementaux de l'IRU	4
	Moteurs du développement durable	11
	De meilleurs transports et non davantage de transports	19
	L'élément moteur	27
II	DÉCLARATION DE L'IRU, YOKOHAMA	31
III	CHARTRE DE L'IRU POUR LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE	35
IV	REMERCIEMENTS AUX PARTICIPANTS	39
V	A BIENTÔT, À DUBAÏ, EN 2006	42

歡迎

Points forts du Congrès de l'IRU





## Points forts du Congrès de l'IRU

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTOT,  
A DUBAI, EN 2006

## SON ALTESSE IMPERIALE LE PRINCE AKISHINO



“Je me félicite de voir autant de participants venus de régions du monde si différentes à ce premier Congrès mondial de l'IRU en Asie, consacré aux Transports et Technologies du Futur. Le transport routier est indispensable à la société car c'est le moteur du développement économique et social. Le défi consiste à trouver des solutions pour répondre aux besoins accrus en matière de logistique au niveau international, tout en résolvant les questions environnementales aux niveaux mondial et local. Nous y parviendrons si nous pouvons nous baser sur la sagesse de chacun d'entre vous.”



I - Messages des partenaires de l'IRU

歡迎

**JOSÉ CAPEL FERRER**

Directeur, Division des Transports,  
Commission économique pour  
l'Europe des Nations Unies (CEE-  
ONU)



“Les gouvernements ont pour mission globale de créer un cadre permettant le développement et le déploiement des technologies. Ce cadre s'appuie notamment sur le droit, les politiques, les programmes d'investissement (notamment dans la recherche et le développement ainsi que dans la formation), les incitations à produire et à exploiter des technologies adéquates, enfin, les programmes d'assistance technique pour les pays en développement.”

“Etre doté d'une infrastructure de transport est une exigence des plus basiques, des plus stratégiques qui soit non seulement pour le développement technologique mais aussi pour l'essor de toute l'économie d'un pays. L'infrastructure routière, en particulier, joue un rôle crucial car le transport routier est le mode de transport qui répond le mieux aux exigences des économies modernes.”

**EVGENII KAZANTSEV**

Responsable de l'Exécutif,  
Commission de la Conférence sur  
la coordination des transports de  
la Communauté des Etats  
Indépendants (CEI)



“Le transport routier est l'un des modes de transport dont la croissance est la plus fulgurante, raison pour laquelle la Commission de coordination des transports de la CEI, en collaboration avec l'Union Internationale des Transports Routiers et sa Délégation permanente auprès de la CEI à Moscou, lui accordent la priorité.”

“La mondialisation appelle de nouvelles solutions techniques et organisationnelles permettant d'optimiser et de simplifier les transports internationaux et d'en améliorer la sécurité. D'importants efforts sont actuellement déployés pour harmoniser la législation des transports des Etats membres de la CEI avec les règles de transport internationales.”

**VASILE ZGARDAN**

Ministre des Transports,  
Moldova



“Le transport routier international est le moteur de la croissance économique dans toute économie moderne car il est le moyen le plus efficace, le meilleur marché et le plus fiable d'acheminer les marchandises du distributeur au consommateur. Ce mode de transport est un instrument du processus d'intégration et, à ce titre, il contribue au développement des échanges et du tourisme internationaux.”

**PAVOL PROKOPOVIC**

Ministre des Transports, des Postes et des Télécommunications, République slovaque



“Le renforcement du secteur des transports routiers profite à l'économie tout entière. Pour promouvoir le développement social, il faut que ceci se reflète dans les politiques gouvernementales. Profitant de notre situation géographique centrale, nous oeuvrons à intégrer nos infrastructures dans le cadre plus large des infrastructures européennes. La mise en œuvre d'une solution de transport durable à long terme, condition sine qua non des droits individuels et du libre-échange, est pour nous un objectif fondamental.”

**SHINYA IZUMI**

Premier Vice-Ministre de l'Economie, du Commerce et de l'Industrie, Japon



“Les télécommunications et technologies de l'information ont fait d'énormes progrès, susceptibles de contribuer à limiter les accidents de la route, la congestion et l'impact environnemental. Les technologies modernes peuvent remplir des fonctions telles que la navigation embarquée, le prélèvement des péages sans que le véhicule ne s'arrête, la mesure et le maintien des distances entre véhicules. Les “ITS” favorisent la fluidité des flux de transport et les nouvelles technologies vont contribuer à réduire les émissions de gaz d'échappement, mais les entreprises devront travailler ensemble pour développer de nouvelles solutions et permettre la poursuite de la croissance.”

**SEMEN KROL**

Vice-Ministre du Transport, Ukraine



“Ce fut un grand Congrès, auquel ont assisté quelque 1'500 délégués de 60 pays. L'Ukraine est un pays jeune et son économie est en plein essor. Nous nous préparons à assumer notre future position aux frontières de l'Union européenne élargie en développant nos transports sous la direction de l'IRU. Nous avons déjà réalisé de grands progrès dans la mise en œuvre de transports multimodaux, la réduction de la congestion et l'établissement de corridors de transit internationaux pour relancer la traditionnelle Route de la Soie.”



**MASOUD KHANSARI**

Ministre Suppléant, Ministère des Routes et des Transports, Iran



“La tenue du Congrès dans cette ville historique de Yokohama va certainement faire date dans l'histoire de l'IRU. Tout comme la 2e Conférence Euro-Asie sur le transport routier, en 2003, à Téhéran, ce Congrès va sans nul doute contribuer à une amélioration des relations internationales de transport. Le troisième millénaire sera le témoin d'une coopération accrue entre les nations, un échange essentiel pour assurer le développement durable.”

**MAK VANN**

Sous-Secrétaire d'Etat, Ministère des Travaux publics et des Transports, Cambodge



“Ce Congrès a réussi à rassembler des professionnels du transport routier du monde entier. La fierté du travail bien fait donne de l'énergie et vous le prouvez. Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que le Cambodge continue à reconstruire ses infrastructures de transport et qu'il reste beaucoup à faire dans ce domaine. Nous accueillerons volontiers vos idées, suggestions et assistance technique. A notre avis, l'avenir consiste à travailler ensemble pour la paix, la prospérité et l'harmonie.”

**ALAMINAS MACIULIS**

Secrétaire d'Etat, Ministère des Transports et des Communications, Lituanie



“La mondialisation favorise une évolution très rapide des technologies. Ceci apporte chaque jour des défis nouveaux aux transporteurs comme aux décideurs politiques, contraints de trouver un équilibre entre la protection de l'environnement, la sécurité, la rentabilité, la qualité des services et les aspects sociaux. Il est clair que nous devons accorder plus d'importance au facteur humain. L'élargissement de l'Union européenne apportera des opportunités et des défis particuliers, ce qui va rendre le travail de l'IRU et de ses Associations membres comme LINAVA, plus essentiel que jamais.”

歡迎

**SHOGO ARAI**

Secrétaire parlementaire aux  
Affaires étrangères, Japon



“La circulation des personnes et des biens soutient l'économie tout entière. Le flux des véhicules utilitaires, notamment, est à la base du développement économique. En effet, le transport routier contribue de façon significative au développement durable de l'économie mondiale. C'est pourquoi le Ministère des Affaires étrangères du Japon soutient le renforcement des capacités de transport dans les pays en développement.”

**YOUSUKE TSURUHO**

Secrétaire parlementaire du  
Territoire, des Infrastructures et  
des Transports, Japon



“Le transport routier, assuré notamment par les opérateurs de camions, d'autocars et de taxis, est le moteur de l'économie au Japon comme dans le reste du monde. Face à des problèmes préoccupants tels que la pollution et la congestion du réseau routier, il est indispensable d'améliorer l'efficacité de la distribution et d'optimiser l'usage des systèmes de transport public. Pour ce faire, il faut développer et généraliser l'usage de technologies modernes dans le domaine du transport routier. Nous estimons essentielle une collaboration entre gouvernements et secteur privé, aux niveaux tant national qu'international.”

**RUSTEM ZHUMATEYEV**

Directeur Général,  
Ministère des Transports et des  
Communications, Kazakhstan



“Pour notre gouvernement, la modernisation et le développement du secteur des transports sont prioritaires. Si le Kazakhstan n'a pas d'accès à la mer, il se situe toutefois sur un important corridor de transit est-ouest. Nous investissons donc dans le développement d'un réseau de transport routier efficace répondant aux normes internationales et oeuvrons à harmoniser notre législation nationale avec les règles internationales. Tout comme l'IRU, nous soutenons une harmonisation internationale dans le domaine des transports afin d'assurer l'égalité des chances à tous les acteurs du marché, tout en veillant à la protection de l'environnement et en encourageant les échanges mutuellement bénéfiques.”

**YUKIYOSHI MINEHISA**

Directeur Général, Bureau du Transport routier, Ministère du Territoire, de l'Infrastructure et du Transport, Japon



“Le transport routier, qui a acheminé plus de 90% des 6 milliards de tonnes de marchandises transportées en 2002, est essentiel pour l'économie japonaise. Notre politique nationale des transports est conçue pour préserver notre compétitivité internationale et rendre le transport routier plus écologique. Nous développons actuellement nos infrastructures routières pour assurer que les aéroports et les ports soient reliés au réseau autoroutier national et oeuvrons à éliminer les goulets d'étranglement en ville aux heures de pointe.”

“Nous mettons également à disposition des mesures d'incitation afin d'encourager l'introduction de véhicules écologiques. Ce mois, le public est particulièrement sensible à la sécurité routière. S'il est vrai que nous avons réussi à diminuer de moitié le nombre annuel d'accidents mortels de la route depuis le niveau record de 1970, nous pouvons faire encore mieux.”

歡迎

**LI MEI WANG**

Déléguée, Congrès du Peuple, Secrétaire Générale, CRTA, République populaire de Chine



“Au nom de l'Association chinoise de transport routier, j'ai le plaisir de vous inviter à participer à la 3<sup>e</sup> Conférence Euro-Asie de l'IRU sur le transport routier, qui aura lieu en Chine, en septembre 2005. Ce sera l'occasion de débattre de questions fondamentales relatives à la coopération Euro-Asie dans le domaine du transport routier. La CRTA remercie l'IRU de lui avoir confié l'organisation de cette prestigieuse manifestation. Nous nous réjouissons de tous vous retrouver l'année prochaine en Chine.”

**JANUSZ PIECHOCINSKI**

Membre du Parlement,  
Président de la Commission de  
l'Infrastructure, Pologne



“Au cours des millénaires de l'histoire de l'homme, nous avons vu la construction de murailles pour repousser nos ennemis, mais aussi de routes pour rapprocher les amis. Il nous faut continuer à construire des routes pour relier amis et partenaires dans un esprit de tolérance et d'ouverture. J'encourage les parlementaires de tous pays à promulguer des lois justes et tolérantes pour soutenir le transport routier, car c'est le plus important de tous les modes.”

**SHIGEFUMI MATSUZAWA**

Gouverneur, Préfecture de  
Kanagawa, Japon



“Le transport routier soutient l'économie et améliore le quotidien de tous. Il gagne donc sans cesse en importance, mais doit limiter ses émissions nocives et améliorer la sécurité routière. Dans la Préfecture de Kanagawa, malgré un bilan fiscal difficile, nous tentons de mettre à disposition des routes et des ponts adéquats. Il nous faut toutefois parvenir à une réduction des émissions de diesel, ce qui sera impossible sans votre expérience et votre coopération.”

**HIROSHI NAKADA**

Maire de Yokohama,  
Japon



“Permettez-moi de vous féliciter de la réussite de cette manifestation, qui rassemble des représentants du transport routier du monde entier. C'est un honneur pour notre ville d'avoir été choisie pour accueillir le premier de vos Congrès mondiaux en Asie. Nous espérons que vous apprécierez non seulement la beauté de notre site au bord de la mer, mais également notre histoire. Le port de Yokohama s'est ouvert au commerce extérieur en 1859. Depuis, c'est le centre logistique du Japon. Il contribue ainsi au développement économique de notre pays.”





I - Messages des partenaires de l'IRU

## Moteurs du Développement durable

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTÔT,  
A DUBAI, EN 2006

**JOHN PATRICK**

Visionnaire de l'Internet. Auteur, ancien Vice-Président des Technologies de l'Internet, IBM, USA



“Internet permet au consommateur de trouver des biens à acquérir plus facilement que jamais. Il en découle des besoins accrus de transport routier pour acheminer ces biens et ces services tout au long de la chaîne d'approvisionnement. Les exigences croissantes du consommateur mettent toute la chaîne logistique sous pression, des matières premières aux produits finis.”

“Pour saisir cette opportunité, les entreprises de transport routier mondiales doivent se doter de technologies de l'information. Ces entreprises vont jouer un rôle-clé à l'avenir, mais seules survivront celles qui sauront créer des services intégrés répondant à la demande.”

**KUJTIM ISMAILI**

Directeur, ANALTIR, Albanie

“Les technologies de l'information peuvent certes contribuer à résoudre certains des problèmes auxquels le transport routier sera confronté au 21<sup>e</sup> siècle tels que la congestion, la pollution, etc. Mais n'oublions pas que la meilleure solution à ces problèmes, ce sont de nouvelles routes.”





**ROGER KING**  
Chief Executive,  
Road Haulage Association,  
Royaume-Uni

“Pour assurer des livraisons fiables, il faut les planifier à l'avance. Pourquoi ne pas imiter les compagnies aériennes et adopter un système de réservation de 'créneaux' sur les routes ? Dans tous les cas, il faut impérativement pouvoir suivre le parcours des camions et se servir de ces informations pour qu'ils puissent continuer à rouler.”



**HOJATOLLAH BEHROUZ**  
Administrateur délégué,  
Organisation iranienne des  
terminaux, Iran

“Selon moi, le moment est venu de mettre à profit la révolution électronique pour permettre au transport routier et à la logistique une meilleure qualité de service et une rentabilité accrue !”



**WIM VOS**

PDG, Vos Logistics, Pays-Bas



“Les technologies permettent d'ajuster la production et les processus de vente de nos clients, d'une part, au processus de gestion des transports par le prestataire logistique d'autre part. La productivité, la domination par les coûts, la sécurité et la qualité du service sont les principaux gages de succès et d'efficacité dans la gestion des transports.”

“Dans le cas de Vos Logistics, une économie de 3% sur la consommation annuelle de plus de 150 millions de litres de carburant vaut bien des investissements et des efforts novateurs. En d'autres termes, l'innovation est rentable !”

**RADU DINESCU**

Secrétaire Général, UNTRR, Roumanie

“Nous ne devons pas négliger la dimension humaine. Nous devons penser à nos employés et à la manière de leur faire accepter et apprécier les technologies les plus innovantes si nous voulons que les nouvelles technologies restituent nos investissements.”

**HRISTO LOZENOV**

Responsable du Département des routes, AEBTRI, Bulgarie

“Il est important de mesurer exactement le rendement attendu de chaque dollar investi dans la nouvelle technologie afin d'assurer la rentabilité de toute innovation.”



**OLIVIER MOSSÉ**  
PDG, ERTICO, Belgique



“Les systèmes de transport intelligent garantissent un niveau élevé de sécurité et de sûreté ainsi qu'une meilleure co-existence avec d'autres usagers de la route. Qu'est-ce que j'entends par intelligent ? C'est la digestion immédiate de quantités massives de données pour permettre des décisions rapides et correctes en matière de gestion.”

“Nous devons toutefois faire en sorte que tous les secteurs travaillent ensemble pour relever ce défi, notamment les gouvernements, l'industrie, les constructeurs de véhicules, les transporteurs, les entreprises de télécommunications – en fait, toutes les parties prenantes.”



**TONY FRIEDLANDER**  
PDG, Forum du Transport routier,  
Nouvelle Zélande

“Des véhicules intelligents requièrent une infrastructure intelligente. Le Japon est doté d'excellentes infrastructures de transport, mais le manque d'infrastructures routières dans de nombreuses régions du monde est un obstacle à l'élaboration de solutions de systèmes de transport intelligent et donc un obstacle à l'amélioration de la sécurité routière et à l'efficacité.”



**TEODOR KAPLAN**  
Secrétaire Général, KAZATO,  
Kazakhstan

“Dans notre société moderne, la mondialisation est l'élément moteur de la standardisation des solutions techniques. Il nous faut donc une formation professionnelle harmonisée au plan international pour les personnels de transport et logistique afin d'accroître la sécurité. L'Académie IRU représente, à cet égard, une initiative importante.”





**JOSÉ MARIA ALAPONTE**  
PDG, IVECO, Italie



“Nos véhicules deviennent toujours plus sûrs, d'une utilisation toujours plus conviviale. Notre nouveau camion Stralis répond à une conception entièrement nouvelle. Au départ, nous nous sommes entretenus avec les propriétaires de flotte de véhicules, avec leurs clients et avec les responsables du développement de l'infrastructure. Nous avons ensuite conçu le camion de façon à obtenir des performances économiques, une efficacité ergonomique, de façon à maximiser sa rentabilité et donc maximaliser la contribution du transport routier à la société. Pour avoir du succès, un produit doit être concurrentiel et d'un bon rapport pour son acheteur. C'est seulement en offrant une croissance rentable à nos clients que nous pouvons satisfaire nos actionnaires.”

I - Messages des partenaires de l'IRU

**Moteurs du Développement durable**

輸送とテクノ



### FRANCESCO PACIFICO

ANAV, Italie, Vice-Président de l'IRU & Président du Conseil Transport de personnes de l'IRU

“Nous comptons sur les constructeurs de véhicules pour mettre en oeuvre la stratégie des 3 “i” de l'IRU en matière de développement durable, à savoir innovations, incitations et infrastructures, et l'appliquer aux nouveaux autobus et autocars.”



### VIACHESLAV MARTYENKO

Directeur Général, Primoravtotrans, Vladivostok, Fédération de Russie

“Les normes techniques des véhicules doivent être décidées en pleine coopération avec tous les acteurs des systèmes de transport et de logistique. Le constructeur de véhicules doit rester en contact avec les sociétés pétrolières, les fabricants de pneus, les entreprises de construction des routes, les entreprises de technologies de l'information, mais avant tout, avec nous-mêmes, les clients !”



### J.M. SAKSENA

Secrétaire Général, AIMTC, Inde

“Les constructeurs de véhicules et les autorités doivent coopérer pour garantir le succès de l'introduction des nouvelles technologies et de véhicules plus propres.”



**HIROSHI KUBOTA**  
Operations Manager, Nippon  
Express, Japon



“Les nouvelles technologies de l'information nous ont permis d'accroître d'environ 25% l'efficacité du transport maritime par conteneurs entre l'Asie et l'Amérique du nord, qui est la plus grande artère logistique au monde. Les technologies de l'information nous aideront à grouper les marchandises des différents clients pour éviter d'avoir des conteneurs à moitié vides, ce qui contribuera à augmenter l'efficacité intermodale et opérationnelle. L'utilisation d'étiquettes spéciales permet d'attribuer facilement les chargements à leurs destinations au centre de distribution et, pour nous, de localiser exactement le chargement à tout moment et d'en tenir le client informé.”



**BERTIL DAHLIN**  
Directeur, Affaires Internationales.  
SÅ, Suède & Président du Comité  
de Liaison du Transport de mar-  
chandises de l'IRU auprès de l'UE

“Le secteur du transport routier a besoin du transport combiné pour des raisons de capacité. Pour compléter le transport routier avec efficacité, les autres modes de transport doivent s'améliorer considérablement dans de nombreux domaines, particulièrement ceux liés au prix et à la rentabilité, la responsabilité, la vitesse et la fréquence, la standardisation des techniques et le nombre de connexions, l'accès aux terminaux, la capacité des terminaux et, enfin, l'efficacité des exploitants de terminaux.”

**TSUNEO NAKAHARA**  
Vice-Président, ITS Japon,  
Japon



“Il faut aujourd'hui autant de temps à une voiture de sport pour se rendre de Londres à Birmingham qu'il en fallait à une diligence et des chevaux et ce, en raison de la congestion routière. Les systèmes de transport intelligent peuvent contribuer à résoudre le problème.”

“Le Japon dépend fortement du transport routier. Les voitures, les camions, les routes sont indispensables, particulièrement dans les zones urbaines, même s'ils augmentent les effets contraires du trafic, et entraînent notamment plus de congestion, d'accidents et d'émissions. La signalisation routière semble aggraver ce processus. Il nous faut recourir aux technologies de l'information pour l'atténuer, pour relier les signaux via un système centralisé qui mesure les volumes de trafic et détermine un timing optimal pour chaque signal.”

# 29<sup>th</sup> IRU World Congress

## Transport and Technology of Tomorrow

I - Messages des partenaires de l'IRU



**De meilleurs transports et non davantage de transports**

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTOT,  
A DUBAI, EN 2006



### MARCEL LEJEUNE

PDG, Vice-Président exécutif,  
Siemens VDO Automotive AG,  
Allemagne



“La sécurité des conducteurs doit rester au coeur de nos préoccupations et nous devons faire en sorte qu'à tout moment ils restent concentrés sur la route en conduisant.”

“Le tachygraphe est un instrument de promotion de la sécurité, mais il est trop souvent perçu de manière négative, comme un ‘espion à bord du camion’. Il pourrait toutefois être utilisé de manière positive et, par exemple, fournir des incitations ou récompenser les conducteurs qui parviennent à respecter parfaitement les règles pendant un an.”



**ALIMANTAS KONDRUSEVICIUS**  
Président, LINAVA, Lituanie

“La réglementation sociale varie largement d'une partie du monde à l'autre. Il semble que les autorités des Etats-Unis comprennent beaucoup plus les besoins de notre profession et de l'économie tout entière, probablement en raison de l'existence d'un partenariat public-privé plus performant, apte à fournir davantage de flexibilité aux entreprises et leur permettre de faire des affaires !”



**WOJCIECH SIENICKI**  
Président, ZMPD, Pologne

“La technologie peut contribuer à faire appliquer les temps de conduite et de repos, et éviter ainsi les distorsions de concurrence. Nous devons procéder à une mise en oeuvre adéquate et harmonisée de la réglementation sociale.”



**YVES MANNAERTS**  
Directeur, FBAA, Belgique

“Nous ne pouvons rester dans l'incertitude. Nous devons savoir clairement quand le tachygraphe digital sera prêt et être certains de son bon fonctionnement.”





### MICHAEL SKAPINKER

Rédacteur de la rubrique  
Management, Financial Times,  
Royaume-Uni



“La transmission par satellite et la technologie numérique sont en train de révolutionner les communications. L'Internet n'en est qu'à ses débuts, mais il donne aux clients la possibilité d'informer en temps réel leurs fournisseurs de l'état de leurs inventaires, permettant une anticipation des besoins logistiques. Il n'y a aucune raison pour laquelle les réseaux privés actuels ne pourraient être intégrés dans l'Internet. De plus en plus, les systèmes devront communiquer entre eux. Les consommateurs seront de plus en plus exigeants et insisteront pour obtenir des produits sur mesure, souvent en petites quantités. Si les entreprises ne peuvent les leur fournir, l'Internet leur permet plus que jamais de trouver celles qui peuvent les satisfaire.”



### ADRIAN ALBU

Directeur, BSEC-URTA,  
Turquie

“Les communications électroniques peuvent favoriser, mais elles ne peuvent remplacer les relations directes avec le client.”





**MILOŠ DEBNAR**  
Transporteur et Membre du  
Bureau, CESMAD Slovakia  
République slovaque

“Les prestataires de services logistiques doivent suivre les meilleures pratiques e-business et devraient tirer les leçons de l'expérience des entreprises du commerce de détail.”



**DAVID C. GREEN**  
Conseiller  
Royaume-Uni

“Chaque acteur doit jouer son rôle. Très souvent, les gouvernements ont du retard par rapport au progrès rapide du monde des affaires et freinent les progrès.”



**JUNGANG JIA**

Ingénieur en chef, National Express,  
République populaire de Chine



“Il existe des solutions sur le plan technologique, mais la responsabilité de leur mise en oeuvre devra être convenue entre tous les différents acteurs concernés si la Chine doit mettre en oeuvre des systèmes de transport intelligent efficaces.”

“Les systèmes de transports publics modernes doivent à tout prix être dotés de services d'informations aux passagers; de tels systèmes ont déjà été déployés dans les grandes villes chinoises de Beijing, Shanghai et Shenzhen.”





**LEONID KOSTYUCHENKO**  
Président, AIRCU, Ukraine

“Il est important d'avoir un système d'informations unique, unifié pour les usagers du transport public, tant dans les villes que partout ailleurs dans le pays.”



**VLADIMIR FLOREA**  
Président, AITA, Moldova

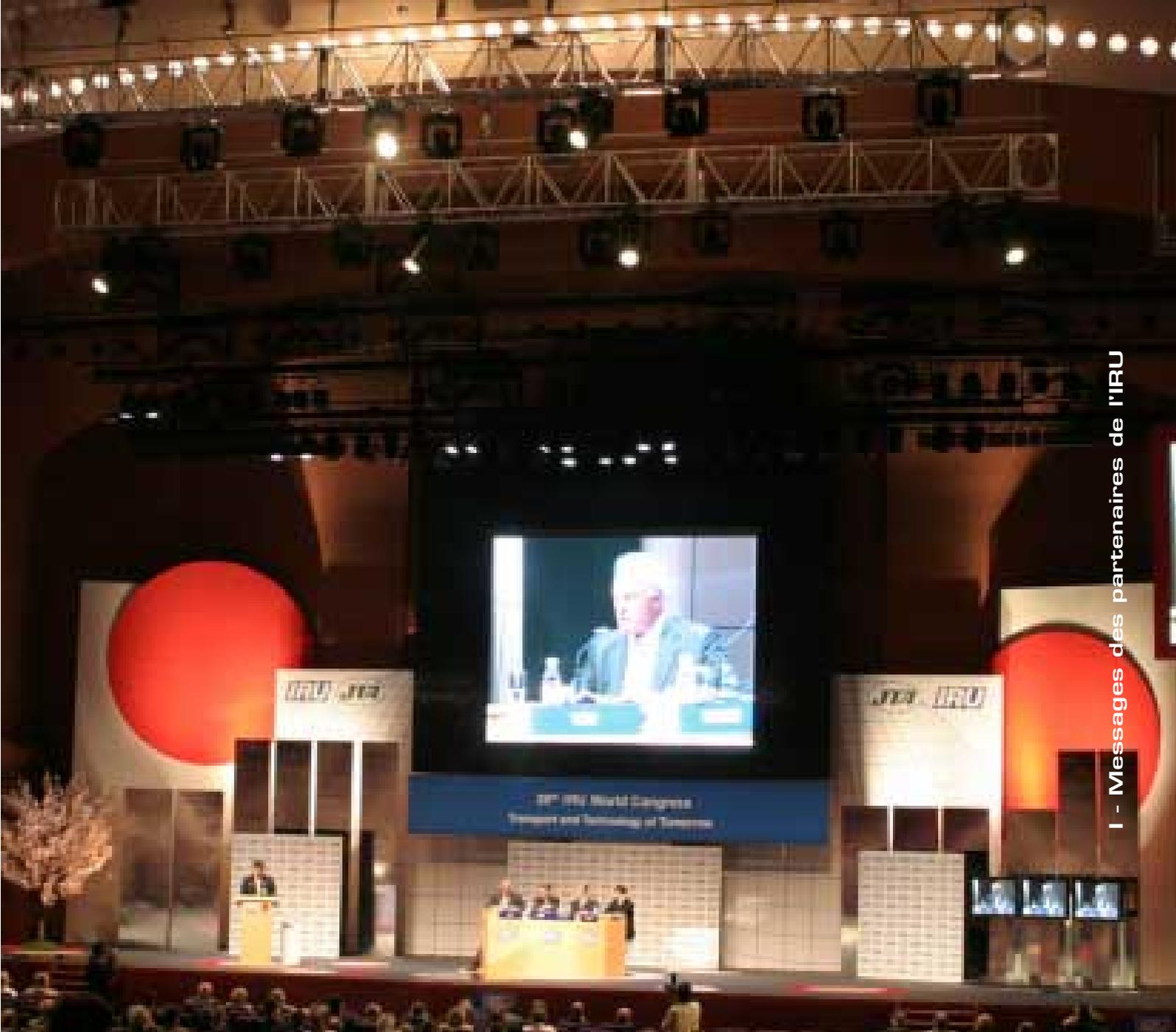
“Il faut du temps pour appliquer et intégrer les nouvelles technologies de même que les importantes ressources en capital. Le capital privé a certainement un rôle majeur à jouer.”





**HAMAD ALI AL MASROUI**  
 Directeur Général, IATC,  
 Emirats Arabes Unis

“Nous sommes toujours à la recherche de nouvelles technologies avancées pour faciliter le déroulement du transport, pour simplifier les exportations et les importations. Nous utilisons déjà les technologies des GPS, GPRS et GSM pour localiser les véhicules circulant dans les Emirats Arabes Unis et dans la région du Conseil de coopération du Golfe.”



I - Messages des partenaires de l'IIRU

## L'élément moteur

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IIRU

DECLARATION DE  
L'IIRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IIRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTÔT,  
A DUBAI, EN 2006

**JOHN DEFTERIOS**  
Présentateur en chef TV



“L'IRU est une organisation d'avant garde. Comme toute organisation, ce sont ses Membres qui font sa qualité, et l'IRU a la chance d'avoir des Membres vraiment exceptionnels !”



**TAKAO TAKAHASHI**  
Président, JTA, Japon



“La JTA a le grand plaisir d'accueillir le 29<sup>e</sup> Congrès mondial de l'IRU honoré par la présence de son Altesse impériale le Prince Akishino et de quelque 1'500 délégués venus de 60 pays. Ce Congrès, le premier de l'IRU à se dérouler en Asie, rassemble des fonctionnaires et des experts d'agences internationales ainsi que des transporteurs. Nous devons travailler ensemble de manière responsable pour répondre aux besoins urgents de notre époque, notamment dans la poursuite de l'objectif de développement durable.”

**MASAHIKO NAKANO**  
Président du Comité d'organisation japonais du Congrès, Japon



“Le 29<sup>e</sup> Congrès mondial de l'IRU a été le théâtre d'un échange de vues dynamique sur des enjeux majeurs de notre société. La JTA est très heureuse et honorée d'avoir contribué à sa réussite.”



I - Messages des partenaires de l'IRU

**PAUL LAEREMANS**  
Président de l'IRU



“L'IRU et ses membres sont prêts et s'engagent à travailler dans le cadre d'un partenariat public-privé pour aborder les enjeux pratiques majeurs auxquels est confrontée notre profession. Avec l'aide des instruments des technologies de l'information, nous devons réduire au minimum les obstacles bureaucratiques à la circulation des personnes, des biens et des véhicules.”

“Les technologies du futur peuvent nous aider à relever nombre de ces défis, depuis l'amélioration de la sécurité routière à la réduction de la congestion et bien sûr, à l'augmentation des bénéfices. Mais nous devons admettre que la technologie est un instrument, et non la panacée. Les conducteurs, les exploitants et les fonctionnaires chargés de l'application des lois devraient avoir accès aux informations électroniques par un seul dispositif embarqué.”



“Le secteur du transport routier, extrêmement concurrentiel, peut rehausser ses services en améliorant l'éducation, la formation professionnelle et les compétences professionnelles. En adoptant une conduite proactive dans l'élaboration et la mise en oeuvre des pratiques et technologies innovantes les plus récentes, le transport routier peut stimuler le développement économique et social avec plus d'efficacité. Les mesures à la source nous permettront de réduire les émissions des véhicules et les accidents de manière rentable pour réaliser l'objectif commun de développement durable.”

“Ce n'est qu'en travaillant de concert avec les gouvernements, la société civile, d'autres modes de transport et les secteurs de la profession que nous obtiendrons un profit maximal de l'application des meilleures technologies de notre industrie.”



II - Déclaration de l'IRU, Yokohama

## D é c l a r a t i o n d e l ' I R U , Y o k o h a m a

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTÔT,  
A DUBAI, EN 2006

## TRANSPORTS ET TECHNOLOGIES DU FUTUR

Des systèmes de transport efficaces sont le moteur des économies performantes. Le transport routier est un composant clé de ces systèmes et il a besoin d'être soutenu et non d'être freiné, si l'on veut qu'il réponde efficacement aux attentes d'aujourd'hui et à celles des générations futures.

L'IRU et ses Associations membres représentant les prestataires d'un transport routier de grande qualité, sûr, fiable, efficace et respectueux de l'environnement - conformément à la stratégie des 3 "I" de l'IRU basée sur innovations, incitations et infrastructures - utiliseront les technologies modernes, efficaces, pour multiplier les contributions du secteur du transport routier à la réalisation des objectifs suivants :

- Mettre en place une mobilité durable pour les personnes et les marchandises, et offrir une meilleure qualité de vie pour tous;
- Unir les peuples et apporter une meilleure répartition des richesses;
- Garantir le développement économique et social ainsi que la protection de l'environnement tout en favorisant l'émergence des marchés en développement, dans l'intérêt de tous.

Le potentiel global des technologies modernes permettant d'accroître la contribution du transport routier à la société ne peut être réalisé que si le secteur travaille en étroite coopération avec les gouvernements, la société civile, les autres modes de transport et les industries.

Le secteur du transport routier sera mieux à même d'exploiter les bénéfiques potentiels des technologies modernes dans la poursuite des objectifs susmentionnés pour autant que ses partenaires gouvernementaux :

- **Reconnaissent que la société moderne a besoin d'un transport routier et d'une logistique efficaces.** Les attentes grandissantes des consommateurs et la demande croissante d'une mobilité personnelle requièrent des chaînes logistiques et des réseaux de transport intermodal efficaces à l'intérieur desquels le transport routier joue un rôle essentiel. Le E-commerce transforme les schémas commerciaux et accroît la demande en services de transport routier; mais les nouvelles technologies rendent également le transport routier plus propre et plus efficace. Les gouvernements ne doivent pas tenter de découpler artificiellement la croissance du transport routier de la croissance économique. La croissance du transport routier devrait plutôt être découplée de son impact environnemental.



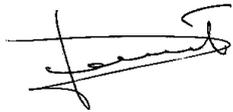
- **Basent leur politique de transport sur le rôle irremplaçable du transport routier.** Le transport routier apporte une grande contribution, voire disproportionnée, à la croissance économique et les nombreux besoins en transport ne peuvent être satisfaits que par le transport routier. Toutefois, la politique gouverne-

mentale ignore trop souvent cette réalité fondamentale. A moins que les gouvernements ne reconnaissent pleinement la contribution du transport routier, les progrès technologiques ne seront pas exploités aussi efficacement qu'ils pourraient l'être pour améliorer le transport routier et l'évolution de la société tout entière en subira les conséquences.

- **Complètent les propres initiatives du secteur du transport routier.** Il conviendrait de fournir de réelles incitations pour accélérer l'adoption de technologies et de pratiques commerciales innovantes vu qu'elles réduisent l'impact environnemental à la source avec une très grande efficacité. Pour s'assurer que les avantages environnementaux des nouvelles technologies et pratiques ne se dispersent dans la congestion croissante du trafic, les gouvernements doivent également garantir une utilisation maximale de l'infrastructure actuelle et investir de manière adéquate dans de nouvelles infrastructures pour éliminer les liens manquants et les goulets d'étranglement.
- **Renoncent aux politiques qui pénalisent le transport routier.** Pénaliser le transport routier pour renforcer d'autres modes de transport annule les réalisations importantes du secteur dans la réduction de son impact environnemental, obtenues à l'aide des technologies modernes. Etant donné sa contribution irremplaçable au développement économique et social, toute pénalité infligée au transport routier ne fait qu'entraîner une pénalité encore plus grande pour l'économie dans son ensemble.
- **Permettent à la technologie de réduire les obstacles au transport routier, et donc au commerce et au tourisme.** Maximiser le potentiel des technologies modernes pour réduire au minimum les obstacles bureaucratiques à la circulation et au transit des personnes, des marchandises et des véhicules routiers qui les transportent doit être une priorité majeure pour les gouvernements dans la poursuite de l'objectif de libre circulation convenue dans de nombreux accords multilatéraux et bilatéraux. Les gouvernements doivent renoncer aux politiques discriminatoires, protectionnistes et dirigistes déguisées sous forme de mesures environnementales, sécuritaires ou sociales.
- **Utilisent les technologies de l'information pour mettre en oeuvre les règlements fiscaux, sociaux et techniques avec plus d'efficacité.** Les gouvernements doivent faire en sorte que les communications modernes et la technologie informatique permettent au transport routier de se conformer plus facilement aux règlements fiscaux, sociaux et techniques de plus en plus complexes. Le secteur du transport routier exige "une boîte, une facture", alliant les fonctions réglementaires et commerciales dans un seul dispositif embarqué, permettant aux transporteurs de recevoir une facture là où un paiement est requis, englobant l'ensemble des différentes redevances justifiées, imposées pour l'usage de différents types d'infrastructure dans différents pays, même si chacun recourt à un système différent de calcul des taxes. Cette mesure évitera une augmentation inutile du nombre de dispositifs embarqués se trouvant à bord du véhicule et réduira la charge administrative imposée aux transporteurs routiers.
- **Garantissent que les transporteurs routiers soient capables d'être concurrentiels sur les marchés modernes.** La concurrence loyale qui s'exerce dans un cadre réglementaire harmonisé est une condition essentielle pour améliorer l'efficacité et la compétitivité des entreprises de transport routier dans une économie moderne de marché. Un tel cadre doit assurer une concurrence équitable tant à l'intérieur du secteur du transport routier qu'entre les différents modes de transport. La technologie de plus en plus sophistiquée appliquée au transport routier et le marché

complexe dans lequel elle est utilisée, exigent des transporteurs fiables, forts et bien qualifiés. Il faut des critères plus stricts en ce qui concerne la capacité financière, la compétence professionnelle et l'honorabilité afin que chaque exploitant de flotte soit un professionnel moderne, apte à fournir un service de qualité à l'économie tout en améliorant la sécurité routière et la sûreté.

En demandant aux partenaires gouvernementaux du transport routier de jouer leur rôle par le biais de cette Déclaration, l'IRU et ses Associations membres renouvellent également leur engagement à oeuvrer pour l'amélioration de la société dans son ensemble, en fournissant des prestations de transport routier toujours plus efficaces et plus respectueuses de l'environnement, permettant une croissance économique et un emploi continu par le développement du commerce et du tourisme sur chaque continent.



**PAUL LAEREMANS**  
Président



**MARTIN MARMY**  
Secrétaire Général

Yokohama, le 24 avril 2004



**Déclaration de l'IRU, Yokohama**  
明日の輸送とテクノロジー

*Travailler ensemble  
pour un meilleur avenir*

**IRU**

*depuis 1948*

III - Charte de l'IRU pour la sécurité routière

**Charte de l'IRU pour la sécurité routière**

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTÉ DE L'IRU POUR  
LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTÔT,  
A DUBAI, EN 2006

## L'ENGAGEMENT DES TRANSPORTEURS ROUTIERS À AMÉLIORER LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

### INTRODUCTION

L'Organisation Mondiale de la Santé estime que les accidents de la circulation provoquent chaque année plus d'un million de morts et 20 à 50 millions de blessés dans le monde et que ce chiffre augmente dans les pays nouvellement motorisés, alors qu'il recule dans les pays à revenus élevés.

L'Union Internationale des Transports Routiers (IRU), qui représente les exploitants d'autocars, d'autobus, de taxis et de camions dans 67 pays, estime que chaque victime d'un accident de la route est une victime de trop et s'engage à réduire le nombre et la gravité des accidents impliquant des véhicules utilitaires.

Suite à ses travaux en faveur de la sécurité routière depuis sa fondation en 1948, l'Union Internationale des Transports Routiers s'engage à promouvoir une culture de sécurité routière au sein de la profession des transports routiers comme élément essentiel de sa Charte pour le Développement Durable, charte à laquelle toutes ses Associations Membres ont adhéré en 1996.

Tous les efforts visant à réduire les accidents impliquant des véhicules utilitaires doivent prendre soigneusement en considération le service essentiel et irremplaçable qu'ils fournissent à la collectivité et à l'économie pour répondre à l'évolution permanente du transport de personnes et de marchandises.

Alors que le transport routier, comme tout autre mode de transport ou activité, est sujet à l'erreur humaine, l'implication d'un véhicule utilitaire dans un accident ne signifie nullement qu'il en soit responsable. Par ailleurs, la profession a déjà considérablement réduit son taux d'implication dans les États membres de l'Union Européenne, aussi bien en ce qui concerne les

camions que les autocars, ceux-ci étant 30 fois plus sûrs que les voitures individuelles.

Dans le cadre de la mondialisation croissante du transport et du tourisme, les mesures nationales visant à améliorer la sécurité routière par l'innovation, l'infrastructure et des incitations, doivent être coordonnées au niveau international.



## NÉCESSITÉ D'UN PARTENARIAT PUBLIC-PRIVÉ POUR PROMOUVOIR LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Les Pouvoirs publics, à tous les niveaux, ont leur part de responsabilité pour ce qui est d'améliorer la sécurité routière en collaborant ensemble et avec tous les partenaires concernés, y compris les transporteurs routiers, représentés par l'IRU et ses Associations nationales pour :

- identifier scientifiquement, sur une base internationale harmonisée, les principales causes d'accidents de la circulation en vue de concentrer les ressources disponibles limitées à leur élimination;
- planifier et entretenir une infrastructure routière sûre et adaptée aux demandes actuelles et prévisibles de la circulation de la part des différentes catégories d'usagers et notamment des autobus, autocars et camions grâce à un dialogue permanent et préventif avec les Associations nationales, membres de l'IRU;
- adopter et faire respecter une législation harmonisée pour s'assurer que :
  - l'utilisation des infrastructures routières soit compatible avec les exigences tant de sécurité routière que de mobilité des personnes et des marchandises;
  - toutes les catégories d'usagers de la route soient formées de manière à partager l'espace routier d'une manière responsable et en toute sécurité et pour que le résultat de cette formation ne soit pas perdu;
  - les personnes et les marchandises soient correctement sécurisées afin d'éviter des accidents et des blessures en cas d'accident;
  - des incitations appropriées soient données aux transporteurs qui appliquent la Charte de l'IRU pour la sécurité routière à l'intention des transporteurs,
  - les règles d'accès à la profession exigent que les exploitants de véhicules utilitaires aient une compétence suffisante et des moyens financiers

suffisants pour assumer leurs responsabilités en matière de transport et de sécurité;

- les donneurs d'ordre en transport routier de personnes et de marchandises soient responsables devant la loi pour toute exigence contraire à la législation du transport qu'ils imposent aux transporteurs.

Les partenaires des transports routiers dans le secteur privé et les organisations de la société civile, y compris :

- les organisations représentant d'autres catégories d'usagers de la route,
- les constructeurs des routes,
- les constructeurs de véhicules et les fabricants d'équipements (y compris des systèmes de gestion de la circulation),
- les fournisseurs de technologies d'informations et de télécoms, ainsi que
- les groupements de la société civile
- et les médias

ont la responsabilité de collaborer avec le transport routier et ses organisations représentatives pour parvenir à une réduction des accidents de la circulation impliquant des véhicules utilitaires. Cet effort commun et nécessaire est symbolisé par le Partenariat mondial pour la Sécurité routière (GRSP), dont l'IRU est membre fondateur et actif.

L'Union Internationale des Transports routiers représentant les transports routiers sur le plan mondial s'engage à :

- poursuivre et intensifier son travail en faveur de la sécurité routière par l'intermédiaire de ses organes compétents, y compris l'Académie IRU, en collaboration avec ses Associations Membres.
- poursuivre et intensifier davantage sa contribution active :

- au lancement d'une initiative mondiale coordonnée par les Nations Unies et l'Organisation Mondiale de la Santé visant à promouvoir la sécurité routière;
- à la promotion, par la Banque Mondiale, de la sécurité routière dans ses programmes de prêt;
- aux travaux de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et de la Conférence européenne des Ministres des Transports en faveur de la sécurité routière;
- à la mise en oeuvre du Programme d'action de l'Union européenne pour la sécurité routière et de sa Charte en faveur de la sécurité routière;
- collaborer, au niveau international, avec ses partenaires du secteur privé et les organisations de la société civile, conformément à ce qui précède, pour parvenir à une réduction des accidents de la circulation impliquant des véhicules utilitaires.
- promouvoir la formation dans les transports routiers correspondant aux normes internationalement reconnues, telles que celles de l'Académie de l'IRU;
- poursuivre et intensifier leur travail en faveur de la sécurité routière par l'intermédiaire de leurs organes compétents, en collaboration avec les pouvoirs publics et des groupements représentant d'autres usagers de la route, le cas échéant.



**PAUL LAEREMANS**  
Président



**MARTIN MARMY**  
Secrétaire Général

Yokohama, le 22 avril 2004

Les Associations Membres de l'IRU, représentant les transports routiers sur le plan national, s'engagent à :

- poursuivre et intensifier leurs initiatives et leur contribution active aux travaux relatifs à la sécurité routière;
- développer et mettre en oeuvre les décisions et les supports de l'IRU selon le calendrier - à moins que ceux-ci ne soient déjà couverts par des programmes appropriés propres à l'Association et la législation nationale - afin de promouvoir une culture internationale de sécurité routière parmi leurs transporteurs membres. Cette démarche comprend la signature, par leurs transporteurs, de la Charte de l'IRU pour la Sécurité routière à l'intention des transporteurs, à compléter par des mesures volontaires au niveau national;





IV - Remerciements aux Participants

## Remerciements aux Participants

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTÔT,  
A DUBAI, EN 2006

Remerciements aux Participants



IV - Remerciements aux Participants

# Remerciements aux Participants 明日の輸送とテクノロジー



A bientôt, à Dubaï, en 2006

**ABDULLA AHMED LOOTAH**  
Sous-Secrétaire, Ministère  
des Communications, Emirats  
Arabes Unis



"Ayant été, ces derniers jours, hôte et observateur ici à Yokohama, j'ai trouvé cette expérience à la fois agréable et enrichissante. Nous devons maintenant songer à l'avenir et plus particulièrement au 30<sup>e</sup> Congrès Mondial de l'IRU qui se déroulera dans les Emirats Arabes Unis."

"Nous sommes heureux d'être vos hôtes et nous nous réjouissons de vous montrer l'infrastructure dynamique de transport que nous avons mise en place pour réaliser nos rêves."

"Au nom du Gouvernement des Emirats Arabes Unis, je vous invite tous cordialement à vous rendre à Dubaï, du 14 au 16 mars 2006."



V - A bientôt, à Dubaï, en 2006

**A bientôt, à Dubaï, en 2006**  
明日の輸送とテクノロジー



V - A bientôt, à Dubaï, en 2006

MESSAGES DES  
PARTENAIRES DE L'IRU

DECLARATION DE  
L'IRU, YOKOHAMA

CHARTRE DE L'IRU POUR  
LA SECURITE ROUTIERE

REMERCIEMENTS  
AUX PARTICIPANTS

A BIENTOT,  
A DUBAI, EN 2006

Avec le partenariat de  
l'Association japonaise, Membre de l'IRU



## JAPAN TRUCKING ASSOCIATION

Union Internationale des Transports  
Routiers, Secrétariat Général

3, rue de Varembe  
BP 44  
CH-1211 Genève 20  
Suisse

Tél. +41-22-918 27 00  
Fax +41-22-918 27 41  
E-mail: [iru@iru.org](mailto:iru@iru.org)  
Site web: [www.iru.org](http://www.iru.org)

**IRU** Union  
Internationale des  
Transports Routiers

© 2004 IRU I-00072-1(1) • design concept - www.izart.com